

Hos

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאָהַבְהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי:
car jeune-homme Israël et-aimer et-de-Égypte appeler pour-les-fils-de
[H5288](#) [H3478](#) [H0157](#) [H4714](#) [H7121](#)

*Quand Israël était jeune, je l'ai aimé, et j'ai appelé mon fils hors d'Égypte.

2 קָרָאוּ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּן:
ils-ont-appelé à-eux oui ils-sont-allés face [לבעלים] [יקטרוון] sacrifier
[H7121](#) [H1980](#) [H6440](#) [H2076](#) [H6456](#)

[Les prophètes] les appelaient, et chaque fois ils s'en allaient d'auprès d'eux : ils sacrifiaient aux Baals et brûlaient de l'encens aux images taillées.

3 וְאֲנִי תִרְנִלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל-זְרוּעֵתוֹ וְלֹא יָדְעוּ כִּי
et-je enseigner pour-Éphraïm prendre sur bras et-ne...pas ils-ont-connu car
[H0595](#) [H8637](#) [H0669](#) [H3947](#) [H2220](#) [H3808](#) [H3045](#)
רְפָאתִים:
guérir
[H7495](#)

Et moi, j'ai enseigné à Éphraïm à marcher, – Il les a pris sur ses bras, – mais ils ne savaient pas que je les guérissais.

4 בַּחֲבִלֵי אָדָם אָמָשְׁכֶם בַּעֲבֹתוֹת אֲהָבָה וְאֶהְיָ לָהֶם כְּמָרִימִי עַל-עַל לְחִיָּהִם
corde homme tirer corde amour et-être à-eux élever sur sur [לחיהם]
[H0120](#) [H4900](#) [H5688](#) [H0160](#) [H1961](#) [H5923](#) [H3895](#)
וְאֵט אֶלָּיו אוֹכִיל:
et-étendre vers-lui manger
[H5186](#) [H0413](#) [H0398](#)

Je les tirais avec des cordes d'homme, avec des liens d'amour, et j'étais pour eux comme ceux qui ôteraient le joug de dessus leurs mâchoires et leur donneraient doucement à manger.

5 לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשּׁוּר הוּא מֶלְכוֹ כִּי מֵאֲנִי
ne...pas il-retournera vers- il-Égypte et-Assyrie il son-royaume car
[H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0804](#) [H1931](#) [H4428](#) [H3985](#)
לְשׁוּב:
pour-retourner
[H7725](#)

Il ne retournera pas dans le pays d'Égypte, mais l'Assyrien sera son roi ; car ils ont refusé de revenir [à moi] ;

6 וְחֶלֶה חֶרֶב בָּעָרֵי וְכָלְתָה בָרִיו וְאָכְלָה מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם:
et-trembler épée ville et-achever seul et-manger conseil
[H2719](#) [H3615](#) [H0905](#) [H0398](#) [H4156](#)

et l'épée fera le tour de leurs villes, détruira leurs barres, et les dévorera, à cause de leurs desseins.

7 וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשׁוּבָתִי וְאֶל-עַל יִקְרָאָהוּ יַחַד לֹא יִרְמָם:
et-mon-peuple être-attaché apostasie et-vers sur appeler ensemble ne...pas élever
[H8511](#) [H4878](#) [H0413](#) [H5920](#) [H7121](#) [H3808](#)

Et mon peuple tient à se détourner de moi ; on les appelle vers le [Très]-Haut : pas un d'eux ne l'exalte.

כְּצַבְאִים	אֲשִׁימָהּ	כְּאַדְמָה	אֶתְנֶנָּה	אֵיךְ	יִשְׂרָאֵל	אֲמַנְנָהּ	אֶפְרַיִם	אֶתְנֶנָּה	אֵיךְ	8
beauté	placer	terre	donner	comment?	Israël	protéger	Éphraïm	donner	comment?	
H6636		H0126	H5414		H3478	H4042	H0669	H5414		
				נְחֻמִּי:	נִכְמְרוּ	יחד	לְבִי	עָלַי	נְהַפְדֵּךְ	
				consolation	noircir	ensemble	mon-cœur	sur-moi	[נְהַפְדֵּךְ]	
				H5150	H3648				H2015	

Que ferai-je de toi, Éphraïm ? Comment te livrerais-je, Israël ? Comment ferais-je de toi comme d'Adma, te rendrais-je tel que Tseboïm ? Mon cœur est changé en moi ; toutes ensemble, mes compassions se sont émues.

אֲנֹכִי	אֵל	כִּי	אֶפְרַיִם	לְשַׁחֵת	אָשׁוּב	לֹא	אִפִּי	חֲרוֹן	אֶעֱשֶׂה	לֹא	9
je	vers	car	Éphraïm	détruire	retourner	ne...pas	colère	ardeur	je-ferei	ne...pas	
H0595	H0410		H0669	H7843	H7725	H3808	H0639	H2740		H3808	
				בְּעִיר:	אָבֹא	וְלֹא	קָדוֹשׁ	בְּקִרְבִּי	אִישׁ	וְלֹא-	
				dans-la-ville	venir	et-ne...pas	saint	intérieur	homme	et-ne...pas	
					H0935	H3808	H6918	H7130	H0376	H3808	

Je ne donnerai pas cours à l'ardeur de ma colère, je ne détruirai pas de nouveau Éphraïm ; car je suis ־Dieu, et non pas un homme, – le Saint, au milieu de toi ; et je ne viendrai pas avec colère.

מַיִם:	בָּנִים	וַיִּתְרָדוּ	יִשְׁאָג	הוּא	כִּי-	יִשְׁאָג	כְּאַרְיֵה	יֵלְכוּ	יְהוָה	אַחֲרָי	10
eaux	fils	et-trembler	rugir	il	car	rugir	comme-un-lion	aller	l'Éternel	après	
H3220		H2729	H7580	H1931		H7580		H3212	H3068		

Ils marcheront après l'Éternel. Il rugira comme un lion ; car il rugira, et les fils accourront en émoi de l'occident,

	בְּתֵיחֶם	עַל-	וְהוֹשְׁבֵתִים	אַשּׁוּר	מֵאֶרֶץ	וּכְיוֹנָה	מִמִּצְרַיִם	כְּצִפּוֹר	יִתְרָדוּ	11
	maison	sur	et-habiter	Assyrie	du-pays	et-colombe	d'Égypte	oiseau	trembler	
			H3427	H0804	H0776	H3123	H4714	H6833	H2729	
							ס	יְהוָה:	נְאֻם-	
							(*)	l'Éternel	oracle-de	
								H3068	H5002	

ils accourront en émoi de l'Égypte comme un oiseau, et, comme une colombe, du pays d'Assyrie ; et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel.

עַם-	רָל	עַד	וַיְהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבְמִרְמָה	אֶפְרַיִם	בְּכַחַשׁ	סָבְבֵנִי	12
peuple	errer	jusqu'à	et-Juda	Israël	Beth	et-tromperie	Éphraïm	mensonge	entourer	
	H7300	H5750	H3063	H3478		H4820	H0669	H3585	H5437	
							נֶאֱמָן:	קְדוֹשִׁים	וְעִם-	
							croire	saints	et-avec	
							H0539	H6918		
									אֵל	
									vers	
									H0410	